

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, ひろしま市民と市政 **Hiroshima Shimin to Shisei**. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html>

September 1, 2016

Topics

- ✿ Volgograd Day
- ✿ Business Start-up Seminar for Women
- ✿ *Nogaku* Festival
- ✿ Temporary Closures
- ✿ Regulations on Outdoor Advertising Signs to Protect the Cityscape and the Public Safety

Volgograd Day Hiroshima Sister City and Friendship City Event (No admission fee, no reservation required)

姉妹・友好都市の催し「ボルゴグラードの日」(P5)

DATE & TIME: Sunday, September 11, 1:00 pm – 3:30 pm

PLACE: Ryugakusei Kaikan (International House) (1-1 Nishi-kojin-machi, Minami-ku, Hiroshima City)

PROGRAMS: Exhibition on Volgograd and Russia, Russian food tasting, Russian music concert

Check the flyer below for more information (Japanese) [PDF, 344KB, 2 pages]:

[http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/info/oshirase-naiyou%20274\(volgograd%202016\)tirasi.pdf](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/info/oshirase-naiyou%20274(volgograd%202016)tirasi.pdf)

INQUIRIES: International Relations and Cooperation Division,
Hiroshima Peace Culture Foundation Tel. 242-8879

Business Start-up Seminar for Women (in Japanese)

女性のための創業セミナー(P5)

In this seminar, attendees will learn basic knowledge about starting a small business and tips for balancing business and family.

DATE & TIME: Friday, September 16 and Friday, December 16 1:00pm – 4:00pm

PLACE: Yui Port (5-6-9 Otemachi, Naka-ku)

TO APPLY: Send a prescribed application form to Yui Port ゆいぽーと (Address : 5-6-9 Otemachi, Naka-ku)

by Thursday, September 15. Application forms are available at Yui Port, DanjoKyodoSankakuka 男女共同参画 課 (Gender Equality Division) or online at the website (http://www.yui-port.city.hiroshima.jp/index.php?page_id=197)

The first 30 applicants will be accepted. Child-care service (for preschool children aged 6 months or older) is available during the seminar. Prior reservation by Friday, September 9 is required. The first 10 children will be accepted.

INQUIRIES: Yui Port Tel. 248-3320 Fax. 248-4476 (Closed on September 22 and Mondays)

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

能楽 *Nogaku Festival* (Prior application required, no admission fee)

ひろしま平和能楽祭(P5)

Nogaku is a Japanese traditional dance performance.

DATE & TIME: Saturday, November 19, 1:00 pm – 4:30 pm

PLACE: JMS Aster Plaza (4-17 Kako-machi, Naka-ku)

TO APPLY: Send an ofuku-hagaki (return postcard) to ^{Hiro Shin BunkaZaidan} ひろしん文化財団 (Address: 3-15 Fujimi-cho, Naka-ku 7308707) by Friday, September 30. 550 applicants will be selected at random. Please write

your name, address, telephone number, age, the event name “^{Hiroshima HeiwaNogakuSai}ひろしま平和能楽祭” and “^{Nyujo}入場

^{Seiriken Kibo}整理券希望” on your postcard.

INQUIRIES: *Hiro Shin Bunka Zaidan* Tel. 245-0512 Fax. 241-0531

Check the flyer below for more information (Japanese) [PDF, 896KB, 2 pages]:

<http://www.hiroshin.co.jp/info/2016/pdf/160801.pdf>

Temporary Closures

臨時休館(P8)

Koiki Koen Tennis Court

CLOSED: Thursday, September 1

Shinonome Indoor Swimming Pool

CLOSED: From Thursday, September 1 to Wednesday, September 21

Asaminami-ku Sports Center Swimming Pool

CLOSED: From Monday, September 5 to Thursday, September 8

Nishi-ku Sports Center Swimming Pool

CLOSED: From Tuesday, September 6 to Thursday, September 8

Saeki-ku Sports Center Swimming Pool

CLOSED: From Wednesday, September 14 to Friday, September 16

INQUIRIES: Sports *Kyokai* (Sports Association) Tel. 243-0578 Fax. 249-3641

Regulations on Outdoor Advertising Signs to Protect the Cityscape and the Public Safety

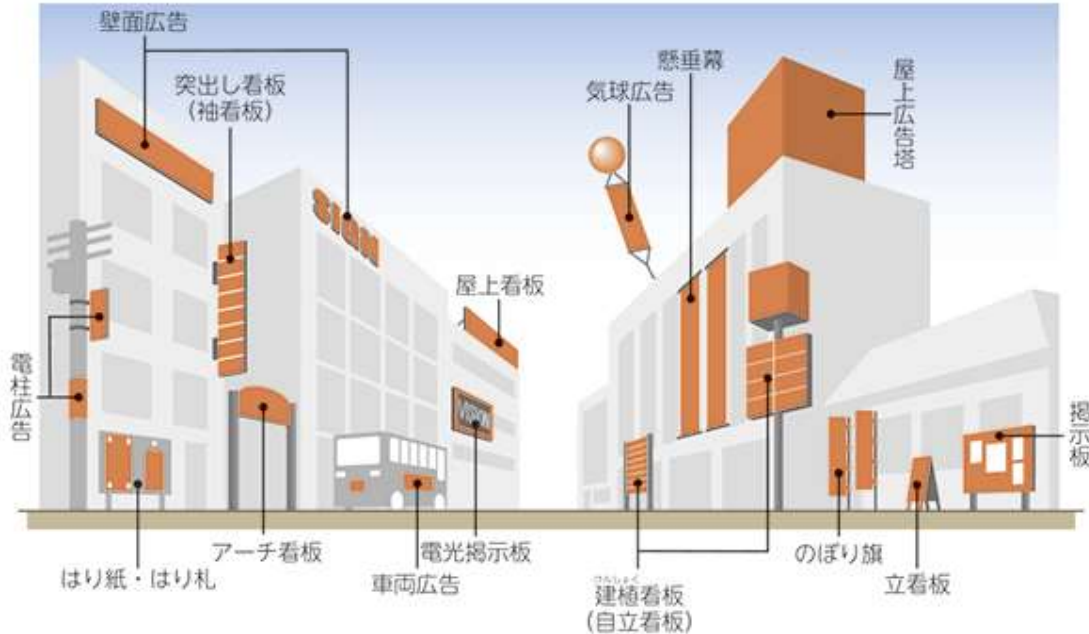
看板など屋外広告物は周辺の景観や安全に配慮を(『市民と市政』2016.8.15号P2)

We are surrounded by a large number of outdoor advertising signs. These signs could impair the cityscape if they are not regulated. They could also be dangerous for public safety without proper maintenance. There are regulations set to maintain public safety and to ensure there is no visual impact on the surrounding area.

Advertising signs including billboards and posters, which are displayed outdoor in public regularly or for a certain period of time, and signs displayed on walls, fences or chimneys, which are not built for

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

advertising purposes, are all regulated by laws such as the Outdoor Advertisement Act (屋外^{Okugai} 広告物法^{Kokokubutsu Ho}), the Regulation for Outdoor Advertisement (屋外^{Okugai} 広告物^{Kokokubutsu} 条例^{Jorei}), the Road Traffic Act (道路^{Doro} 交通法^{Kotsu Ho}), the Road Act (道路^{Doro} 法^{Ho}) and the Road Occupancy By-Law (道路^{Doro} 占用規則^{SenyoKisoku}). All kinds of signs indicated in the picture below must comply with the above mentioned laws.



Outdoor Advertising Signs Must Meet the Standard Requirements. Confirm at Your Local Ward Offices.

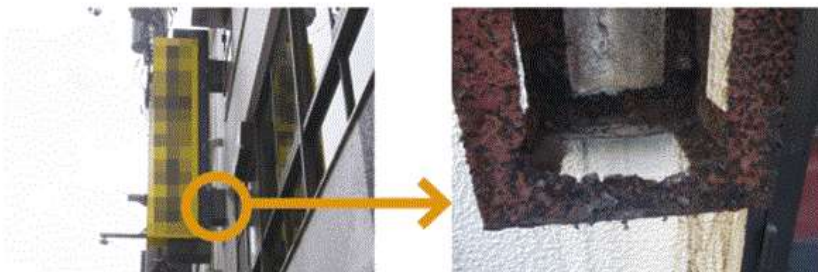
屋外広告物を設置するときは区役所に相談を

A construction permit is required to display outdoor advertising signs except for the limited illustrated accessory signs of shops or offices. Inquire at your local ward office for the permit.

Regular Maintenance is Important to Ensure the Safety

定期的に点検し安全に管理を

A pedestrian was seriously injured after she was crushed by a falling advertising sign from a commercial building in Sapporo, Hokkaido, in February 2015. After this accident, more attention has been paid to the safety of outdoor advertising signs. Outdoor signs possibly have cracked, deteriorated parts, or loose bolts as a result of rains and winds even if these are visually not damaged as shown in the following picture.



Owners are required to check regularly, clean and repair to maintain their outdoor signs in a clean and

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

safe condition. An expert's safety inspection is also necessary to check the structural safety of signs. In case any abnormality is found, the sign should be repaired or removed immediately to ensure safety.

Help everyone involved in advertising signs to contribute to protect the attractive cityscape and the nature-rich environment and to ensure public safety.

INEQUIRIES: *Toshi Keikaku Ka* (City Planning Division) Tel. 504-2277 Fax. 504-2512

Or *Ijikanri ka* (Maintenance Division) of your local ward office

Ward	Telephone	Fax	Ward	Telephone	Fax
Naka	504-2576	541-3835	Asaminami	831-4948	877-2299
Higashi	568-7739	262-6986	Asakita	819-3925	815-3906
Minami	250-8956	252-7179	Aki	821-4921	822-8069
Nishi	532-0946	232-9783	Saeki	943-9752	923-5098